

Виробнича практика

в Міжнародному інституті освіти, культури та зв'язків з діаспорою Національного університету «Львівська політехніка»
у Львівському науково-дослідному інституті судових експертиз Міністерства юстиції України

студентки II курсу магістратури
філологічного факультету
групи ФЛМ-21с
Федорів Діани-Марії

Керівниця практики:
професорка кафедри
загального мовознавства
Галина Петрівна Мацюк

Етапи практики

- 1 Виробнича практика у МІОК (01.09.2025 - 07.09.2025)
- 2 Виробнича практика у ЛНДІСЕ (08.09.2025 - 14.09.2025)
- 3 Переддипломна практика (15.09.2025 - 28.09.2025)





Текстотвірна практика

в Міжнародному інституті освіти, культури та зв'язків з діаспорою Національного університету «Львівська політехніка»

Зустрічі в МІОК





Завдання МЮК

1

2

3

4

5

Підготовка тексту для публікації у Facebook на офіційній сторінці інституту про подію

Репортажне висвітлення події у форматі статті для вебсайту інституту

Анонсові повідомлення в соціальних мережах з метою інформування про Діалогову платформу «Українська мова: нові контексти буття»

Написання есе на тему «Українська мова: серце, що промовляє до світу»

Розробка збірки навчальних текстів рівнів (A2, B1, B2), присвячених постатям національно-визвольних змагань




створені **ТЕКСТИ** у **МІОК**



Зустріч із уповноваженим ВРУ з прав людини





Текст для допису у Facebook


Зі ініціативи МІОК 4 вересня 2025 року у стінах Національного університету «Львівська політехніка» відбулася зустріч із Дмитром Лубінцем – Уповноваженим Верховної Ради України з прав людини, членом Постійної делегації Верховної Ради України у Парламентській асамблеї ЄС – Східні сусіди, доктором філософії.

Подію відкрила директорка МІОКу Ірина Михайлівна Ключковська, яка наголосила, що діяльність Уповноваженого є надзвичайно важливою і за видимим результатом стоїть колосальна щоденна робота.

Ректорка Львівської політехніки Наталія Шаховська відзначила, що Дмитро Лубінець своїми рішеннями впливає на майбутнє країни, бере на себе велику відповідальність у складний час і подякувала йому за готовність відкрито спілкуватися зі студентською молоддю.

У своєму виступі Дмитро Лубінець розповів про значення міжнародного гуманітарного права та поділився досвідом захисту прав українців під час війни – від повернення полонених і підтримки внутрішньо переміщених осіб до захисту національних меншин та людей з інвалідністю.

«У Конституції закріплені не лише права, а й обов'язки. Коли кожен громадянин це усвідомить і діятиме в межах закону – зміниться вся країна», – підкреслив він.



Тексти для поширення інформації про Діалогову платформу «Українська мова: нові контексти буття»

ОЛЕНА ІВАНОВСЬКА

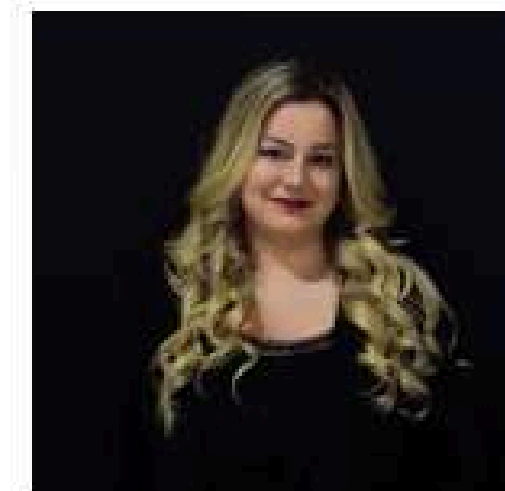
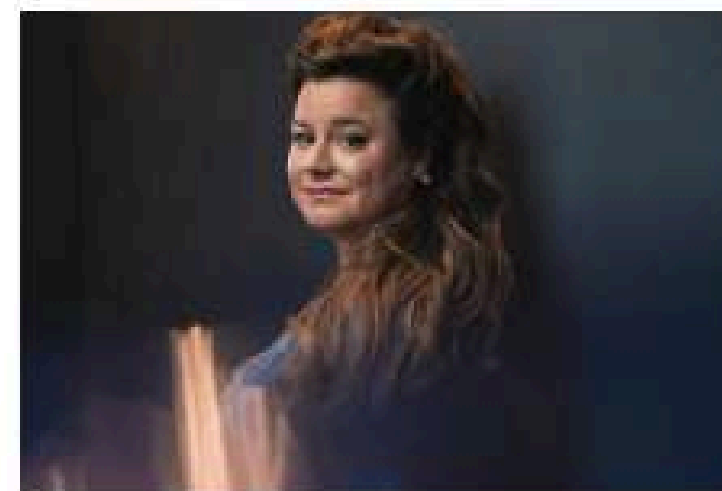


Фото: Олена Івановська. Джерело: Facebook

Олена Івановська – відома українська філологиня, професорка та докторка наук, яка присвятила своє життя вивченню мови і фольклору. Вона є авторкою близько ста наукових праць, серед яких навчальні посібники, підручники та методичні роботи, і давно допомагає формувати мовну свідомість сучасних українців.

15 липня 2025 року Олена Івановська стала уповноваженою із захисту державної мови, і з того часу активно працює над розвитком української мови, її захистом та популяризацією у суспільстві. Її діяльність поєднує науковий підхід і практичну роботу, що робить її голос особливо важливим у питаннях мовної політики та освіти.

РІННА КУЛЛА



Рінна Кулла візьме участь у Діалоговій платформі «Українська мова: нові контексти буття». Вона — доцентка кафедри глобальної історії Університету Тампере (Фінляндія), захоплена вчена, що об'єднує вивчення сучасної історії, міжнародних відносин та європейської безпеки у захопливій науковій подорожі.

Рінна Кулла спеціалізується на періоді після колоніалізму та великих революційних зрушень, вивчає вплив потужних держав на менш помітні регіони і дипломатію в глобальному контексті. Її дослідження охоплюють Середземномор'я, Росію, ЄС, де вона веде проекти з історії негегемонних держав – маленьких, але значущих гравців світової історії. Вона читала відкриту лекцію у Києві на тему «Фінляндія та російський фактор», де ділилася спостереженнями про безпеку та геополітичні виклики у регіоні. Також Рінна виступала в популярному фінському ток-шоу, аналізуючи, наскільки дипломатія може врятувати світ у часи криз.

Її участь у нашій платформі – це можливість дізнатися, як історія та малі нації формують глобальні наративи, і побачити українську мову через призму міжнародних тенденцій і безпеки.

Есеї



УКРАЇНСЬКА МОВА: СЕРЦЕ, ЯКЕ ГОВОРИТЬ ЗІ СВІТОМ

Говорити українською – це спосіб доторкнутися до душі народу, який цінує свободу, любов і пісню, і через мову поділитися цими почуттями зі світом.

Вивчати українську мову – означає відкрити для себе цілий світ, сповнений ніжності й сили. Це мова, у якій звучить пісня степів і шепіт Карпат, у якій оживають тисячолітні легенди та сучасні мрії.

Українська мова відкриває двері до глибин культури – до мелодійної ширості пісень Дмитра Павличка та Володимира Івасюка, до глибокої поетичної рефлексії Тараса Шевченка та Лесі Українки, а також до соціальної чутливості прози Ольги Кобилянської та сучасної поетичної майстерності Ліни Костенко.

Українська мова – це простір, у якому живе душа народу. У ній бринить спів жайворонка над полем, шумить Дніпро, лунає тихий голос колискової. Кожне слово зберігає відбиток історії, радість і смуток, боротьбу й перемогу, а разом із тим – неповторну мелодію серця.

Доторкнутися до української мови – це відкрити новий вимір краси й відчути, як слова здатні зігрівати й надихати.

Життя Олексія Данилишина

Олексій Васильович Данилишин народився 9 березня 1931 року в селі Облазниця на Жидачівщині. Він став членом молодіжної підпільної¹ організації «Месники», яка діяла в ОУН². У 1950 році Олексія заарештували за поширення забороненої літератури. Його засудили до 25 років ув'язнення. Працював у концтаборах³, каменоломнях⁴. Після звільнення повернувся додому, закінчив вечірню школу⁵ і працював на різних роботах. У пізні роки він досліджував історію визвольних змагань⁶ на Жидачівщині і написав книги про репресії і подвиги людей.



Примітки:

¹ **ПІДПІЛЬНА ОРГАНІЗАЦІЯ** – група людей, які діють таємно проти влади;

² **ОУН** – Організація українських націоналістів (ОУН) – український громадсько-політичний рух, що ставить собі за мету встановлення Української соборної самостійної держави, її збереження та розвитку;

³ **КОНЦТАБІР** – концентраційний табір – спеціально обладнаний центр масового примусового ув'язнення та утримання громадян;

⁴ **КАМЕНОЛОМНЯ** – це місце, де видобувають камінь (наприклад, граніт, вапняк, мармур) з землі для використання як будівельний матеріал;

⁵ **ВЕЧІРНЯ ШКОЛА** – це форма здобуття загальної середньої освіти, коли учень поспіває навчання з роботою чи іншими зобов'язаннями, відвідуючи заняття у зручний час, як правило, у вечірній час;

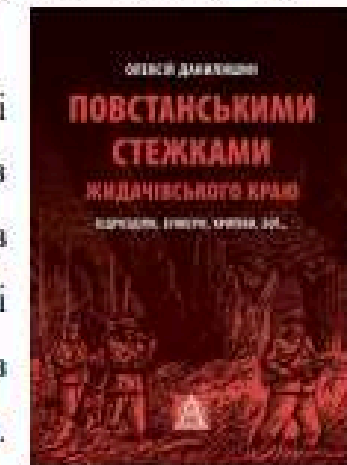
⁶ **ВИЗВОЛЬНІ ЗМАГАННЯ** – це час, коли українці борються за свою незалежну державу. Перші визвольні змагання (Українська революція) 1917-1921 років, Другі (боротьба УПА) 1938-1950 років, та Треті (з 2014 року) в умовах російської агресії.

Олексій Данилишин: Молодий герой визвольної боротьби

Олексій Данилишин народився 9 березня 1931 року у селі Облазниця, що на Стрийщині у Львівській області. Його батько був активним у громаді, входив до церковного комітету та піклувався про освіту сина. Олексій навчався у Стрийській українській гімназії, але школа була перервана через війну. Пізніше закінчив сім класів, вступив до педагогічного училища.

У 1949 році він приєднався до організації «Месники» (ОУН), яка займалася розповсюдженням національно-патріотичної літератури, листівок, збиранням інформації і підтримкою молоді, щоб боротися за свободу України. За таку діяльність у червні 1950-го його заарештували органи МДБ⁷. Після суду засуджений на 25 років ув'язнення з додатковими обмеженнями. Він був відправлений у табір «Степлаг», працював у підземних шахтах та каменоломнях, деякий час у штрафному таборі⁸.

У 1956 році Олексій Васильович був звільнений і повернувся на Жидачівщину. Закінчив вечірню школу, здобув спеціальність електро радіомеханіка⁹. Працював на заводі, в електромережах¹⁰, у компанії Львівспецмонтаж. У поважні роки став відомим краєзнавцем¹¹: провів експедиції¹², записав спогади очевидців, дослідив кривки¹³, бої, місця репресій. Написав книги «Дзвони пам'яті», «Повстанськими стежками Жидачівського краю», які розповідають про боротьбу, про страждання людей і про пам'ять.



⁷ **МІНІСТЕРСТВО ДЕРЖАВНОЇ БЕЗПЕКИ СРСР (МДБ СРСР)** – це радянський орган державної безпеки, що існував в останні роки СРСР;

⁸ **ШТРАФНИЙ ТАБІР** – частина табору, куди відправляють ув'язнених за порушення;

⁹ **ЕЛЕКТРО РАДІОМЕХАНІК** – це фахівець з ремонту, обслуговування та налаштування радіоелектронної, телевізійної та електротехнічної апаратури, включаючи побутову техніку, професійне комунікаційне обладнання та засоби зв'язку;

¹⁰ **ЕЛЕКТРИЧНА МЕРЕЖА** або електромережа – взємопов'язана мережа, призначена для постачання та розподілу електричної енергії від постачальників до кінцевих споживачів;

¹¹ **КРАЄЗНАВЕЦЬ** – це дослідник, який вивчає історію, географію, культуру, етнографію, природу, економіку та інші аспекти певного регіону, місцевості чи краю;

¹² **ЕКСПЕДИЦІЯ** – це організована подорож чи відправлення групи людей або вантажів у певне місце з визначеною метою;

¹³ **КРИВКА** – це розмовна назва підземного сховища або укриття, часто використовується щодо замаскованих споруд УПА.

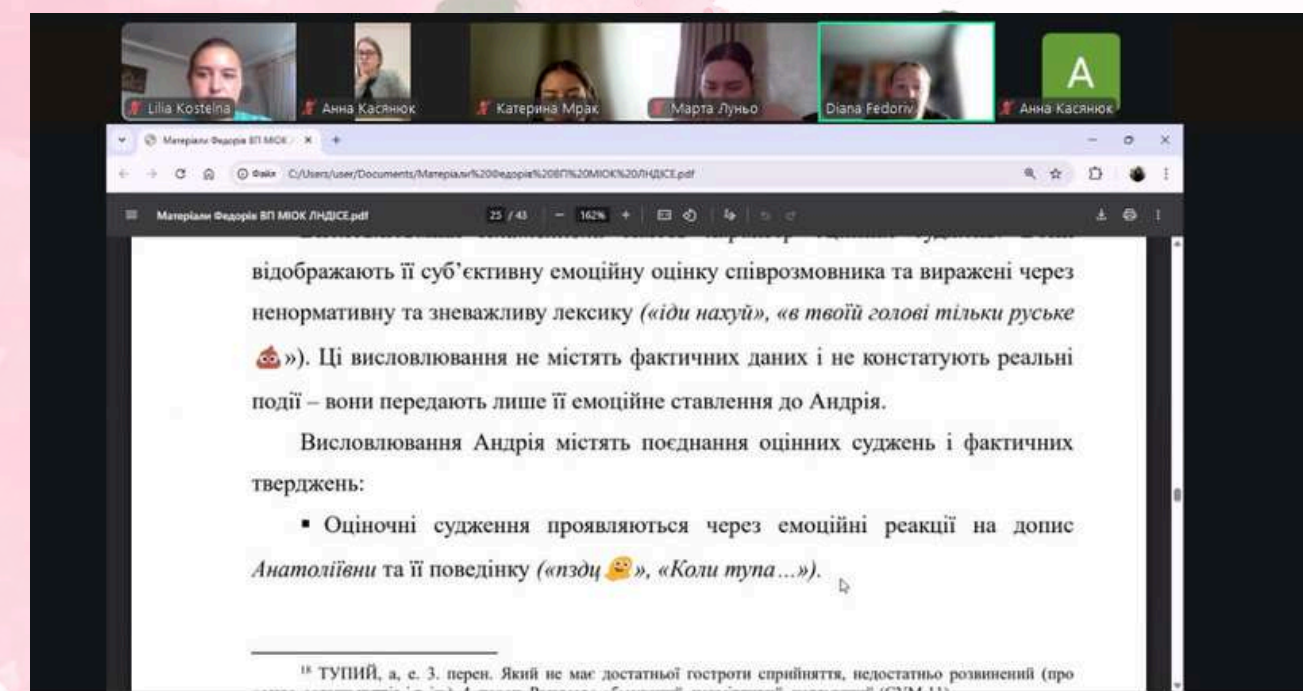
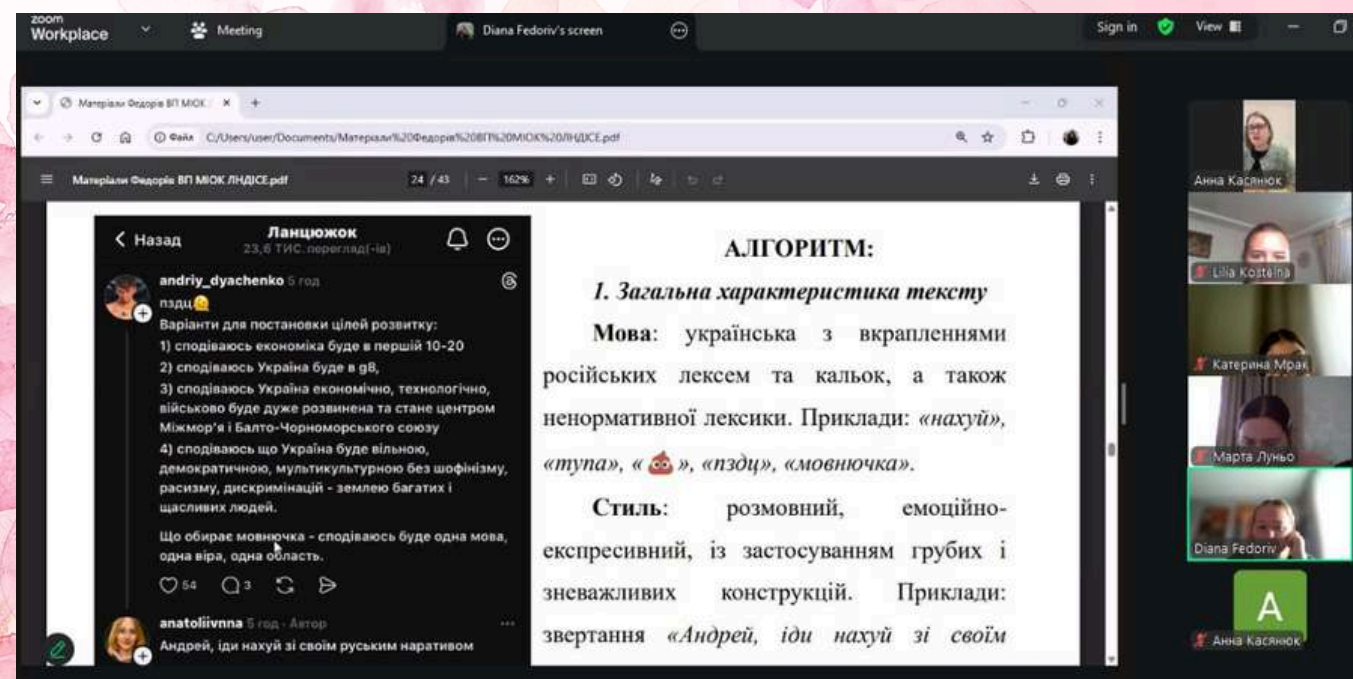
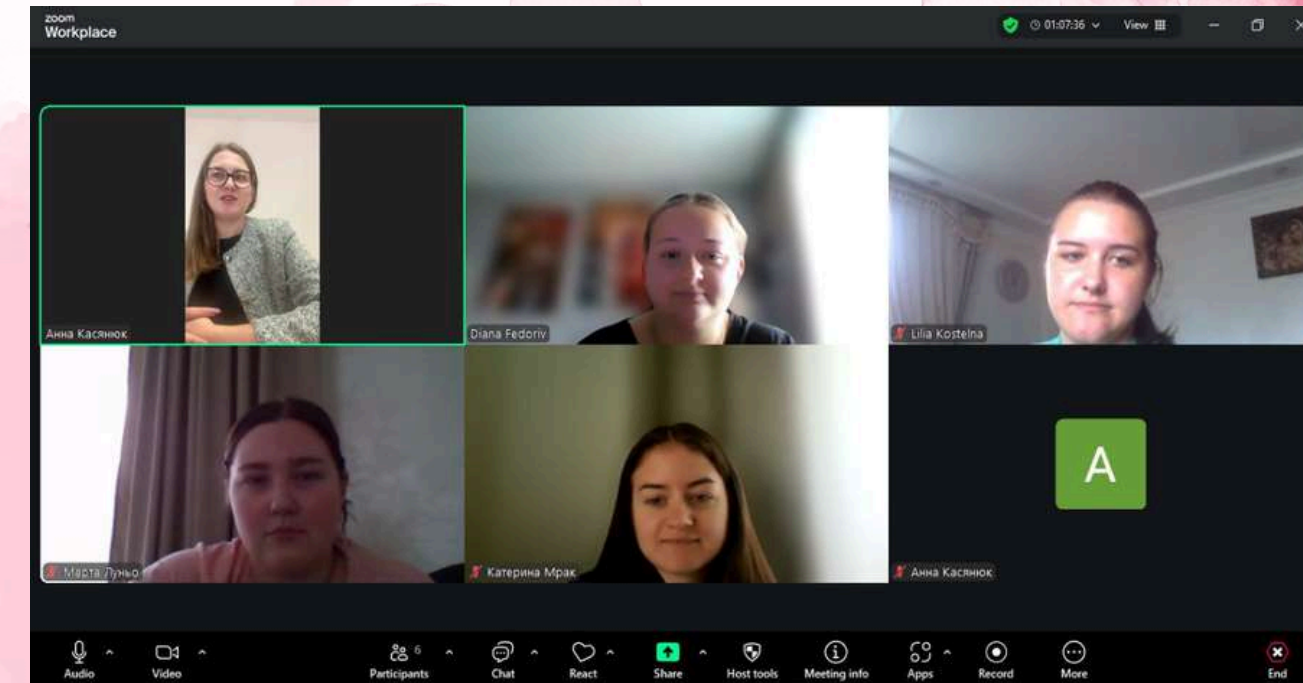
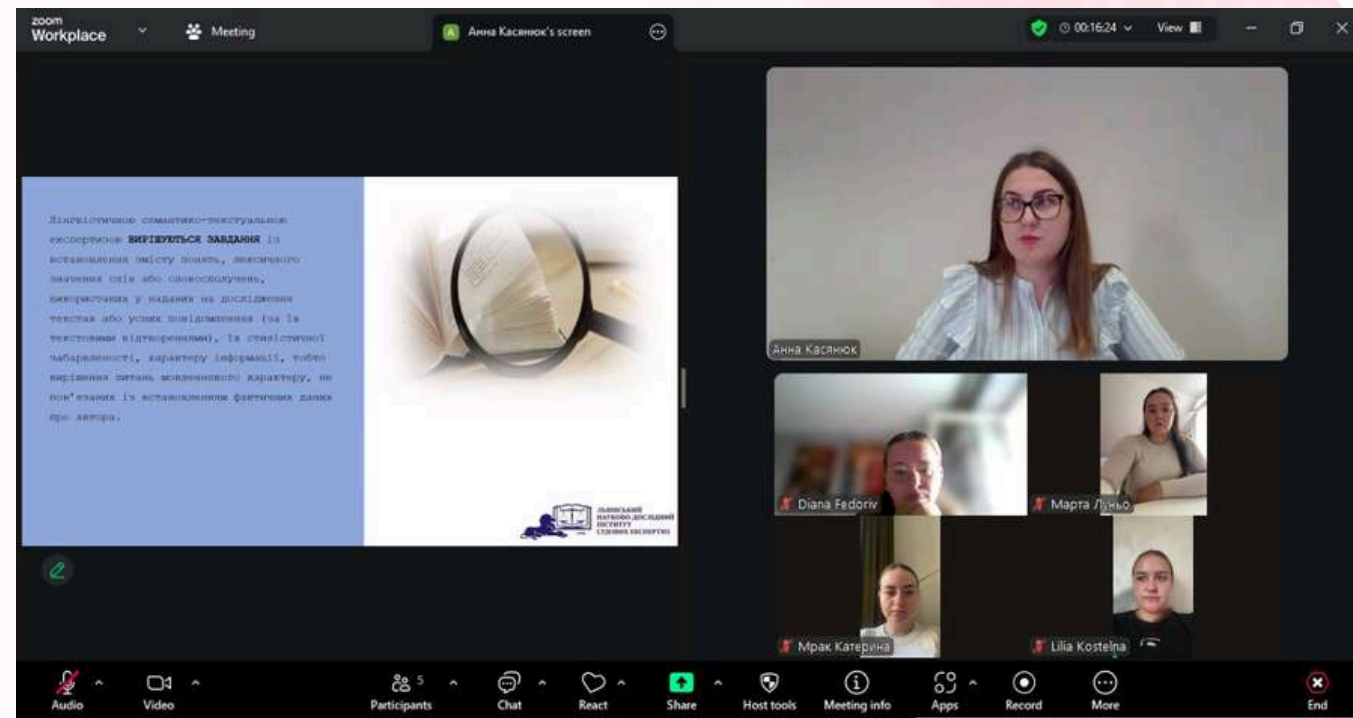
Збірка
навчальних
текстів



Практика з лінгвоекспертології

у Львівському науково-дослідному інституті судових експертиз Міністерства юстиції України

Зустрічі у ЛНДІСЕ

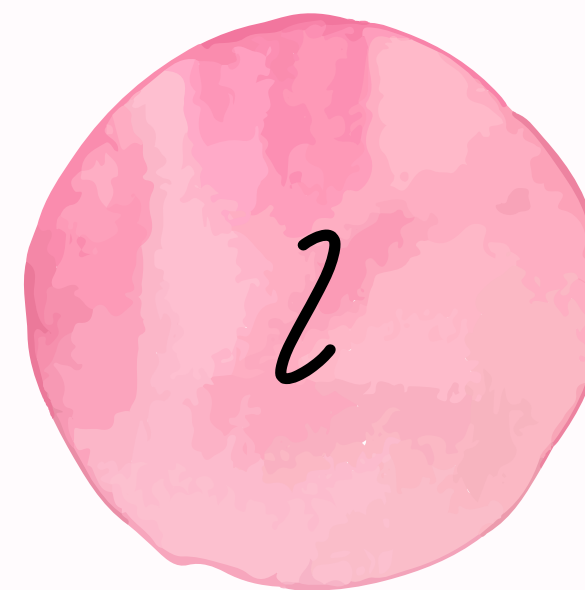




Завдання ЛНДІСЕ



Проведення семантико-
текстуальної експертизи щодо
порушення честі, гідності та
ділової репутації



Укладання словника
термінів для лінгвіста-
експерта



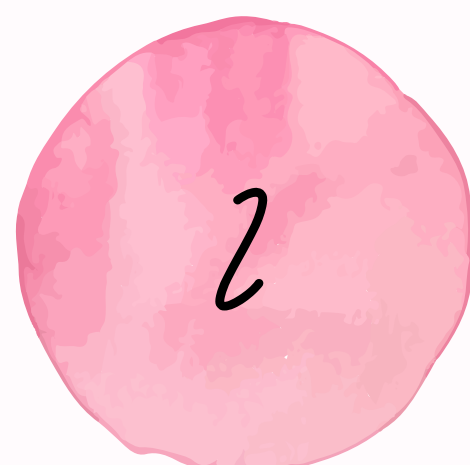
проведення лінгвістичної експертизи



Алгоритм проведення ЛЕ



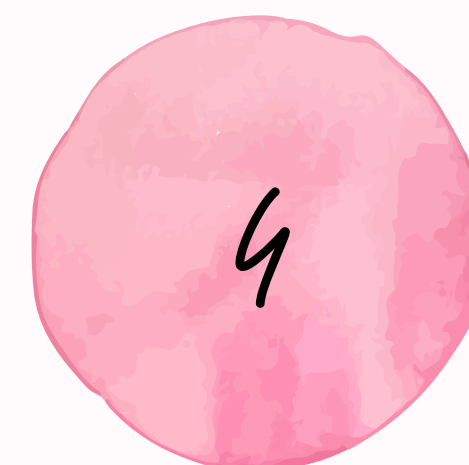
Загальна характеристика тексту
(мова, стиль, жанр, адресат тощо)



Наявність інформації
щодо конкретної особи



Наявність негативної інформації
щодо конкретної особи



Форма вираження (оціночне
судження чи фактичне
твердження)

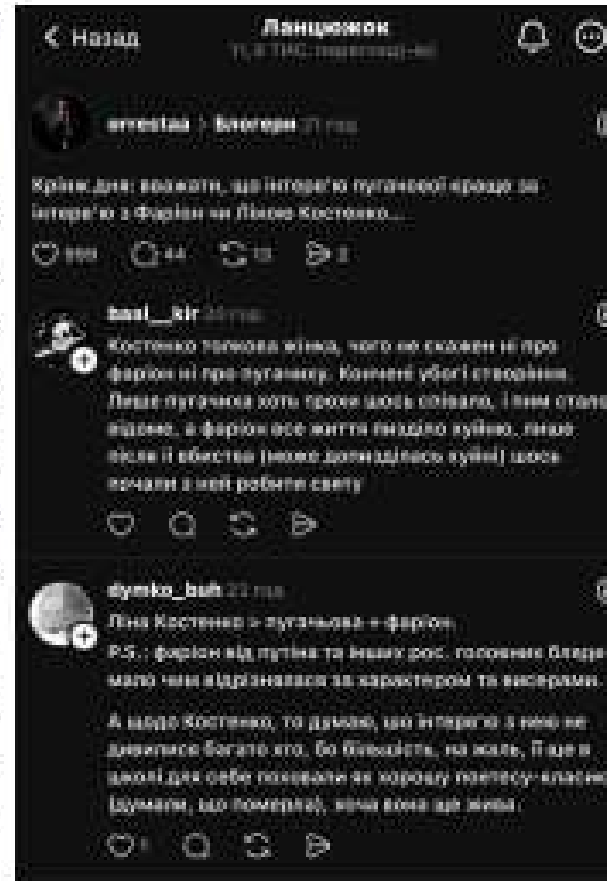
ДОСЛІДЖЕННЯ №2

Надано на дослідження текст допису у соціальній мережі *Threads* адресантки Орести (*orrestaa*): «Крінже дня: вважати, що інтерв'ю пугачової краще за інтерв'ю з Фаріон чи Ліною Костенко...»

Далі обговорення у коментарях:

Адресат *bba1_kir*: «Костенко толкова жінка, чого не скажен ні про фаріон ні про пугачиху. Кончені убогі створіння. Лише пугачиха хоть трохи щось співало, і тим стало відоме, а фаріон все життя пизділо хуйню, лише після її вбивства (може допизділась хуйні) щось почали з нею робити святу».

Адресат Димко (*dimko_buh*): «Ліна Костенко > пугачьова + фаріон. P.S.: фаріон від путіна та інших рос. головних блядей мало чим відрізнялася за характером та висерами. А щодо Костенко, то думаю, що інтерв'ю з нею не дивилися багато хто, бо більшість, на жаль, її це в школі для себе поховали як хорошу поетесу-класика (думали, що померла), хоча вона ще жива».



АЛГОРИТМ

1. Загальна характеристика тексту

Мова: українська з вкрапленням ненормативної лексики та просторіч («пизділо хуйню», «кончені убогі створіння», «висери»).

Стиль: розмовний, емоційно-експресивний, із використанням образливих інвектив та зневажливих конструцій («головні бляді», «пугачиха», «допизділась хуйні»).

Жанр: обговорення у соціальній мережі *Threads* у формі публічного допису та коментарів.

ДОСЛІДЖЕННЯ №3

Допис Міли (*milafoxx*):

«меловін до армії та після

Оце я розумію

без жартів»

прикріплене фото Меловіна та Тілля Ліндеманна

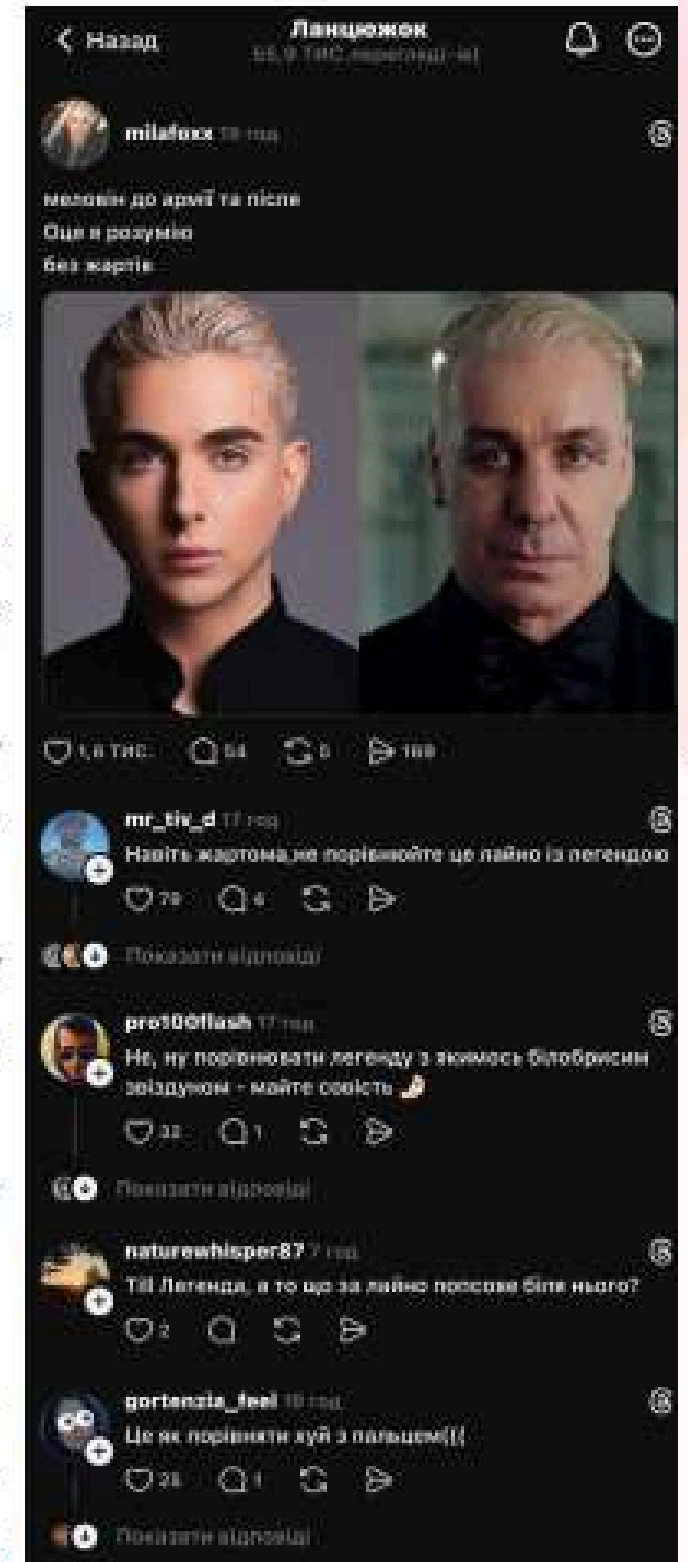
Далі у коментарях:

Адресат *mr_tiv_d*: «Навіть жартома, не порівнюйте це лайно із легендою»

Адресат *pro100flash*: «Не, ну порівнювати легенду з якимось білобрисим зіздуном – майте совість 🙄»

Адресат *naturewhisper87*: «Тілл Легенда, а то що за лайно попове біля нього?»

Адресат *gortenzia_feel*: «Це як порівняти хуй з пальцем(((»



АЛГОРИТМ


1. Загальна характеристика тексту

Мова: українська із використанням просторічних і обценних елементів («лайно», «зіздуном», «хуй»).

Стиль: розмовний, емоційно-експресивний, із вживанням ненормативної та зневажливої лексики, характерної для полеміки у соцмережах.

The background features a central watercolor wash in shades of pink and light blue. Two clusters of pink flowers are positioned above and below the text. Scattered gold dots and faint circular patterns are visible around the central area. Gold leaf-like textures are present in the top-right and bottom-left corners.

створення словника лінгвіста-експерта



ФАКТ – це подія чи явище, які реально відбулися або існують у дійсності. У лінгвістичній експертизі важливо відрізнити сам факт, зафіксований у мовних формах, від коментарів чи суджень, що стосуються цього факту. Факти підтверджуються безпосередніми спостереженнями або експериментальними доказами.

Факт – реальна подія або явище, що існували або існують у даний час. У лінгвістичній експертизі важливо розрізнити представлений у мовних формах Ф. і коментарі з приводу Ф., тобто вербалізовані судження про Ф⁵¹. Факт, у, ч. 1. Дійсна, не вигадана подія, дійсне явище; те, що сталося, відбулося насправді⁵².

Факт – філософське і загальнонаукове поняття, широко вживане в усіх галузях пізнання; 1) Явище або подія, що насправді мали місце в реальній дійсності і встановлені як даність у безпосередньому спостереженні чи експерименті засобами чуттєвого споглядання та показаннями приладів⁵³.

ЧЕСТЬ – це морально-етична оцінка особистості, що відображає її духовні та соціальні якості і виступає однією з найважливіших характеристик людини. Вона включає як внутрішню моральну гідність, чесність і благородство, так і суспільне визнання особистості, а також здатність самооцінки на основі прийнятих моральних норм. Приниження честі відбувається через дискредитацію у громадській думці. Честь також розглядається як охоронюване законом немайнове право, що забезпечує соціальне існування людини і її визнання в суспільстві.

Переддипломна практика

«Прагматичний потенціал вербальних репрезентацій концептів
КОХАННЯ/LOVE у формуванні лінгвістичних компетентностей іноземців
(на прикладі творів Івана Франка, Лесі Українки, Генрі Джеймса, Едіт Вортон)»

Магістерська робота
студентки II курсу магістратури
філологічного факультету
групи ФЛМ-21с
Федорів Діани-Марії Ігорівни

Наукові керівники:
проф. Бацевич Ф. С.,
ст. викл. Ясіновська О. В.

Актуальність дослідження

1

Посилення інтересу до ролі мови у формуванні мислення, цінностей, комунікативних стратегій

2

Зростання значення когнітивно-семіотичного аналізу концептів

3

Концепт кохання як універсальний і позитивний феномен у культурі

4

Необхідність створення навчальних текстів, що транслюють позитивні цінності

5

Підвищений інтерес до міжкультурної комунікації у глобалізованому світі

Об'єкт, предмет і мета магістерського дослідження

Об'єкт магістерського дослідження: концепти КОХАННЯ/LOVE як універсальна когнітивно-мовна категорія в художньому дискурсі

Предмет: прагматичний потенціал вербальних репрезентацій концептів КОХАННЯ/LOVE у прозових творах І. Франка, Лесі Українки, Г. Джеймса, Е. Вортон

Мета: вивчити прагматичний потенціал вербальних репрезентацій концептів КОХАННЯ/LOVE та на цій основі обґрунтувати методологічні засади створення навчальних текстів



Завдання магістерської роботи

1

Систематизувати
наукові підходи
до поняття
тексту

2

Визначити
критерії
побудови
навчальних
текстів

3

Простежити
лексикографічне
осмислення
концептів
КОХАННЯ/LOVE

4

Дослідити
лексичні засоби
та метафоричні
моделі їх
репрезентації

5

Провести
порівняльний
аналіз
вербалізації

6

Виявити
прагматичний
потенціал
досліджуваних
концептів

7

Розробити
методику
створення
навчальних
текстів



Джерельна база

Тексти Івана Франка:

1. «Захар Беркут» – історична повість, 1882;
2. «Украдене щастя» – п'єса, 1894;
3. «Сойчине крило» – новела, 1905;
4. «Основи суспільності» – повість, 1894–1895;
5. «Не спитавши броду» – роман, 1885–1886, незакінчений;
6. «Для домашнього огнища» – повість, 1892;
7. «Перехресні стежки» – роман, 1900;
8. «Великий шум» – повість, 1907;
9. «Петрії і Довбощуки» – повість, 1875;

Тексти Лесі Українки:

10. «Розмова» – оповідання, 1905;
11. «Блакитна троянда» – психологічна драма, 1908;
12. «Лісова пісня» – драма-феєрія, 1911;
13. «Голосні струни» – оповідання, 1897;
14. «Камінний господар» – драматична поема, 1912;
15. «Грішниця» – драматична поема, 1896;

Тексти Генрі Джеймса:

16. «Daisy Miller» («Дейзі Міллер») – повість, 1878;
17. «The American» («Американець») – роман, 1877;
18. «The Beast in the Jungle» («Звір у джунглях») – повість, 1903;
19. «The Bostonians» («Бостонці») – роман, 1886;
20. «The Portrait of a Lady» («Портрет леді») – роман, 1881;
21. «The Turn of the Screw» («Поворот гвинта») – готична повість, 1898;
22. «The Wings of the Dove» («Крила голубки») – роман, 1902;

Тексти Едіт Вортон:

23. «Summer» («Літо») – роман, 1917;
24. «The Age of Innocence» («Епоха невинності») – роман, 1920;
25. «The Custom of the Country» («Звичай країни») – роман, 1913;
26. «The House of Mirth» («Будинок радості») – роман, 1905;
27. «The Reef» («Риф») – роман, 1912.

Структура магістерської роботи

Вступ

3 розділи

Висновки
до кожного
розділу

Загальні
висновки

Списки
літератури
й джерел

Додатки




Апробація результатів магістерського дослідження

Конференція VIVAT ACADEMIA, 11 квітня 2025 р.

Публікація:

Федорів Діана. «Концептосфера кохання у текстах Івана Франка та Лесі Українки в ракурсі навчальних матеріалів для студентів-іноземців», VIVAT ACADEMIA, Вип. 8, Львів, 2025, С. 227–235.



The background is a soft watercolor wash in shades of pink and light red. It is decorated with clusters of delicate, multi-petaled flowers in various shades of pink, red, and purple. Small, dark green circular spots are scattered throughout the composition, adding a touch of contrast. The overall aesthetic is gentle and artistic.

Дякую за увагу!